

Bruksanvisning

I-ØRET HØREAPPARATER

Juna, Carista, Acriva,
Chronos, Inizia



bernafon[®]

Your hearing • Our passion

Innhold

Modelloversikt	6
Advarsler og sikkerhetsforskrifter	9
Advarsler	9
Sikkerhetsforskrifter	13
Beskrivelse av høreapparatet	15
Batteristørrelse	16
Bruksanvisning steg for steg	17
Steg 1: Sett i batteriet	17
Steg 2: Slå høreapparatet på	18
Steg 3: Plassering av høreapparatet	19
Steg 4: Volumkontroll	20
Steg 4a: Justere volum med volumhjul	20
Steg 4b: Justere volum med trykknapp	21
Steg 5: Programbytte	22
Steg 6: Mute	23
Steg 7: Fjerning av høreapparatet	23
Steg 8: Slå av høreapparatet	24
Steg 9: Skifte batteri	24
Funksjoner i høreapparatet ditt	25
Rengjøring av høreapparatet	26
Daglig rengjøring	27
Spesifikk rengjøring	28

Vanlige problemer og løsninger	29
Tilbehør	31
Produktlisens, merking og samsvarserklæring	32
Samsvarserklæring – krav for Europa	34
Internasjonal garanti	35
Informasjon og forklaring av symboler	40
Service	42

Gratulerer med dine nye Bernafon høreapparater. Audiografen din har finjustert høreapparatene etter ditt hørselstap. Med litt trening er du snart på vei til et liv med bedre hørsel.



Vennligst les hele denne bruksanvisningen før du tar i bruk dine høreapparat. Den inneholder viktig sikkerhetsinformasjon og instruksjoner om bruk og vedlikehold.

Bruksområde

Høreapparatet skal forsterke lyd for å kompensere for hørselstap.

Det kompenserer for milde til store hørselstap som er definert av American Speech-Language-Hearing Association (ASHA).

Modelloversikt

Følgende høreapparater er beskrevet i bruksanvisningen:

Juna 9|7

- ☐ JU9 ITEPD/ITED, med trådløs funksjonalitet
- ☐ JU9 ITCPD/ITCD, med trådløs funksjonalitet
- ☐ JU9 ITC
- ☐ JU9 CICP/CICx, med trådløs funksjonalitet
- ☐ JU9 CIC
- ☐ JU9 IIC
- ☐ JU7 ITEPD/ITED, med trådløs funksjonalitet
- ☐ JU7 ITCPD/ITCD, med trådløs funksjonalitet
- ☐ JU7 ITC
- ☐ JU7 CICP/CICx, med trådløs funksjonalitet
- ☐ JU7 CIC

Acriva 9|7

- ☐ AR9 ITED, med trådløs funksjonalitet
- ☐ AR9 ITCPD/ITCD, med trådløs funksjonalitet
- ☐ AR9 ITC
- ☐ AR9 CICP/CIC
- ☐ AR9 IIC
- ☐ AR7 ITED, med trådløs funksjonalitet
- ☐ AR7 ITCPD/ITCD, med trådløs funksjonalitet
- ☐ AR7 ITC
- ☐ AR7 CICP/CIC

Chronos 9|7|5

- ☐ CN9 ITED
- ☐ CN9 ITCPD
- ☐ CN9 ITCD, med trådløs funksjonalitet
- ☐ CN9 ITCP
- ☐ CN9 CICP
- ☐ CN9 CIC
- ☐ CN7 ITED
- ☐ CN7 ITCPD
- ☐ CN7 ITCD, med trådløs funksjonalitet
- ☐ CN7 ITCP
- ☐ CN7 CICP
- ☐ CN7 CIC
- ☐ CN5 ITED
- ☐ CN5 ITCPD
- ☐ CN5 ITCD, med trådløs funksjonalitet
- ☐ CN5 ITCP
- ☐ CN5 CICP
- ☐ CN5 CIC

Carista 5|3

- ☐ CA5 ITED, med trådløs funksjonalitet
- ☐ CA5 ITCPD/ITCD, med trådløs funksjonalitet
- ☐ CA5 ITC
- ☐ CA5 CICP/CIC
- ☐ CA3 ITED, med trådløs funksjonalitet
- ☐ CA3 ITCPD/ITCD, med trådløs funksjonalitet
- ☐ CA3 ITC
- ☐ CA3 CICP/CIC

Inizia 3|1

- ☐ IN3 ITED
- ☐ IN3 ITCP
- ☐ IN3 CICP
- ☐ IN3 ITCD
- ☐ IN3 ITC
- ☐ IN3 CIC
- ☐ IN1 ITCD
- ☐ IN1 ITC
- ☐ IN1 CIC

Advarsler og sikkerhetsforskrifter

Høreapparater og batterier kan være skadelige hvis de svelges eller ved annen uforsiktig bruk. Dette kan resultere i alvorlig skade og eventuelt varig hørselstap. Gjør deg godt kjent med følgende retningslinjer før du begynner å bruke høreapparatene dine.

Advarsler

Advarsler for høreapparatbrukeren

- ⚠ Ikke la andre benytte høreapparatene dine. Det kan føre til permanent hørselsskade for den som prøver dem.
- ⚠ Unngå å bruke høreapparatene når du utøver kontaktsidretter (som f.eks. rugby, fotball, boksing, etc.). Et slag over øret mens høreapparatene sitter i kan medføre skade.
- ⚠ Høreapparat, tilbehør og batterier skal holdes utenfor rekkevidde for barn og ukyndige personer som ved et uhell kan komme til å svelge dem.
- ⚠ Oppbevar brukte og ubrukte batterier på et sted hvor barn, kjæledyr eller ukyndige personer ikke kan nå dem.

- ⚠ Rengjør høreapparatene og tilbehøret regelmessig som anbefalt av din audiograf eller forhandler. Hudirritasjon kan oppstå om produktene ikke rengjøres.
- ⚠ Vær forsiktig med batterier som lekker, da disse inneholder skadelig væske.
- ⚠ Prøv aldri å lade ikke-oppladbare batterier.
- ⚠ Skift aldri batterier eller juster høreapparatene foran barn eller ukyndige personer.
- ⚠ Vær klar over at høreapparatene kan slutte å fungere uten forvarsel. Du må ta hensyn til dette når du er ute i trafikken eller er avhengig av viktige varslingslyder.
- ⚠ Putt aldri batterier eller høreapparatet i munnen.
- ⚠ Oppbevar aldri batterier sammen med medisiner. Batterier kan lett forveksles med tabletter.
- ⚠ I tilfelle du skulle svelge et batteri eller høreapparat må du oppsøke lege umiddelbart.

- ⚠ Trafikk eller andre varslingslyder kan bli redusert ved bruk av en retningsmikrofon når lydene kommer bakfra.
- ⚠ Ta av høreapparatene før du tar på aftershave, hårspray, parfyme, kremer osv. Dersom høreapparatene utsettes for denne type produkt, la produktet tørke før du tar høreapparatene på igjen.

Advarsel til audiograf og høreapparatbrukere

- ⚠ Spesielle hensyn må tas ved tilpasning av høreapparater som har et maksimum lydtryknivå som overskrider 132 dB SPL (IEC 60318-4), da det kan være fare for å skade den resterende hørselen til høreapparatbrukeren.

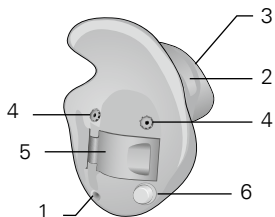
Sikkerhetsforskrifter

- Høreapparatene brukes kun som anvist.
- Høreapparatene bør tilpasses av en autorisert audiograf.
- Misbruk kan føre til plutselig og permanent hørselsskade.
- Høreapparatene kan ikke gjenskape normal hørsel eller forhindre hørselstap.
- Vær oppmerksom på at bruk av høreapparater kan føre til at ørevoks samler seg og tetter øregangen.
- Ørevoks må ofte fjernes av helsepersonell.
- Oppsøk lege dersom høreapparatene fremkaller allergiske reaksjoner.
- Ta kontakt med audiografen din dersom du opplever ubehag eller irritasjon i ørene ved bruk av høreapparatene.

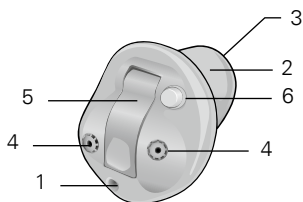
- Ikke dytt rengjøringsutstyr inn i høyttaleren eller mikrofonen. Dette kan skade høreapparatet.
- Ikke utsett høreapparatene for sterk varme ved å legge dem i bilen, nær en radiator, osv.
- Unngå å bruke høreapparatene ved bading, snorkling eller dykking, da de ikke er laget for slike aktiviteter.
- Ikke dypp høreapparatene i vann eller andre væsker.
- Ta av høreapparatene når du sover.
- Beskytt høreapparatene ved å oppbevare dem i etuiet når du ikke bruker dem.
- Forsøk aldri å tørke høreapparatene med hårføner, i mikrobølgeovn eller lignende.

Beskrivelse av høreapparatet

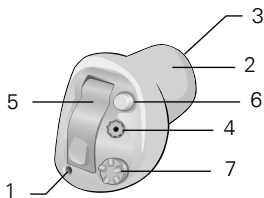
ITEPD, ITED, ITCPD, ITCD, ITCP og ITC modeller



ITEPD/ITED



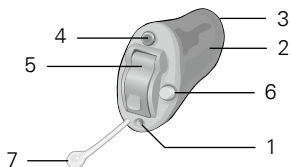
ITCPD/ITCD



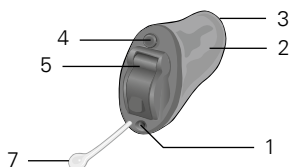
ITCP/ITC

- 1 Ventilasjonsskanal
- 2 Kanaldel
- 3 Lydkanal med voksfilter
- 4 Mikrofon med O-cap filter
- 5 Batteriskuff
- 6 Trykknapp (valgfri)
- 7 Volumkontroll (valgfri)

CICP, CICx, CIC og IIC modeller



CICP/CICx/CIC



IIC

- | | |
|-----------------------------|------------------------|
| 1 Ventilasjonsskanal | 5 Batteriskuff |
| 2 Kanaldel | 6 Trykknapp (valgfri)* |
| 3 Lydkanal med voksfilter | 7 Uttrekkstråd |
| 4 Mikrofon med T-cap filter | |

*For Juna CICP og CICx kan trykknappen programmeres som volumkontroll

Batteristørrelse

Ditt høreapparat bruker følgende batteristørrelse:

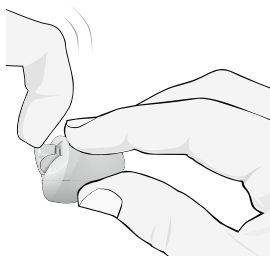
- ITEPD, ITED: størrelse 13
- ITCPD, ITCD, ITCP, ITC: størrelse 312
- CICP, CICx, CIC, IIC: størrelse 10

i Ditt høreapparat kan se anderledes ut enn de som er illustrert over.

Bruksanvisning steg for steg

Steg 1: Sett i batteriet

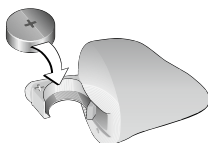
- Åpne batteriskuffen forsiktig helt opp (A).
- Fjern klistrelappen fra batteriet (B).
- Legg batteriet i batteriskuffen med + tegnet opp (C).



A



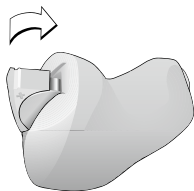
B



C

Steg 2: Slå høreapparatet på

Lukk batteriskuffen helt. Du vil merke et lite knepp. Høreapparatet er nå slått på.



Klikk "PÅ"

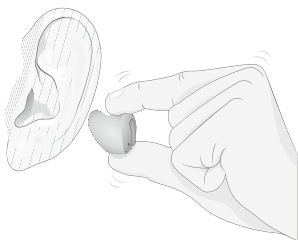
i Ikke bruk makt når batteriskuffen åpnes eller lukkes.

Steg 3: Plassering av høreapparatet

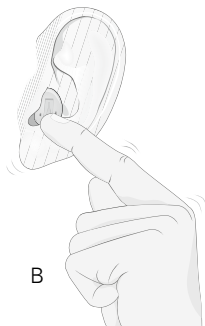
Høreapparatene er programmert ulikt for høyre og venstre øre.

Ditt høreapparat er merket med en farge. Dette hjelper deg å skille mellom høyre (rødt) og venstre (blått) høreapparat.

- Når du setter inn høyre høreapparat, hold det med høyre hånd. Når du setter inn venstre høreapparat, hold det med venstre hånd.
- Hold høreapparatet mellom tommel og pekefinger. Hvis høreapparatet har en uttrekkstråd skal denne være nede. (A)
- Plasser kanaldelen på høreapparatet inn i øregangen din. (B)



A



B

- Dra forsiktig i øreflippen med den andre hånden samtidig som du dytter høreapparatet inn til du kjenner at det er riktig plassert.

i Det kreves litt tålmodighet og trening for å sette inn apparatet riktig. Om du synes det er vanskelig, ta kontakt med din audiograf.

Steg 4: Volumkontroll

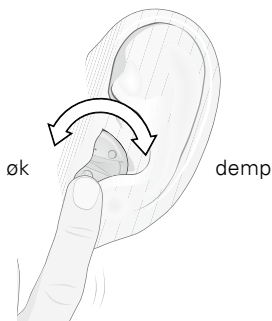
Ditt høreapparat vil justere volumet automatisk ut i fra hvilket lydmiljø du befinner deg i.

På noen modeller kan du justere volumet selv med en volumkontroll. Spør din audiograf om denne funksjonen er tilgjengelig på ditt høreapparat.

Steg 4a: Justere volum med volumhjul

For å øke volum, skru hjulet framover.

For å senke volum, skru hjulet bakover.



Du vil høre et klikk som bekrefter at styrken er endret og en pipetone når du er på minimum eller maksimum styrke. Høreapparatet ditt kan være programmert til å spille av en pipetone når forhåndsprogrammert volumnivå nås.

Steg 4b: Justere volum med trykknapp

Hvis høreapparatet ditt er laget med en trykknapp kan audiografen din programmere denne til å justere volum.

Du vil høre et klikk som bekrefter at styrken er endret og en pipetone når du er på minimum eller maksimum styrke. Høreapparatet ditt kan være programmert til å spille av en pipetone når forhåndsprogrammert volumnivå nås.

Spør din audiograf om hvordan dette er programmert på ditt høreapparat.

Steg 5: Programbytte

Hvis ditt høreapparat har en trykknapp kan din audiograf ha programmert den til å skifte program.

Høreapparatet spiller av en pipetone når man bytter program. Antall pipetoner forteller deg hvilket program du er i.

Spør din audiograf om hvordan dette er programmert på ditt høreapparat.

Høreapparatet ditt kan inneholde opp til 4 lytteprogrammer. Be audiografen din informere om de ulike lytteprogrammene i høreapparatene dine.

i Høreapparatet ditt går automatisk tilbake til standard volumnivå når det blir slått på, når batteriet nesten er utladet eller ved programbytte. Dersom du stadig må justere volumet opp eller ned, kan din audiograf justere innstillingene i apparatet.

Steg 6: Mute

Hvis ditt høreapparat kommer med trykknapp kan din audiograf programmere den til å mute høreapparatet. Spør din audiograf om denne funksjonen er aktiv.

Et langt trykk (ca 2 sekunder) på knappen vil mute høreapparatet.

For å slå på lyden igjen, trykk på knappen en gang til.

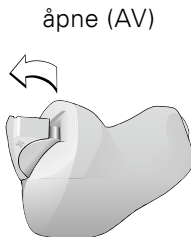
Steg 7: Fjerning av høreapparatet

- Bruk tommelen til å dytte på baksiden av øret for å løsne høreapparatet.
- Ta tak i kanten på høreapparatet. Trekk det forsiktig ut av øret.
- Hvis høreapparatet har en uttrekkstråd, dra forsiktig i den.

i Ikke bruk mute funksjonen for å slå av høreapparatet. Høreapparatet bruker fortsatt strøm når mute er aktivert.

Steg 8: Slå av høreapparatet

Åpne batteriskuffen til du kjenner et knepp. Høreapparatet er nå slått av.



Steg 9: Skifte batteri

Når batteriet begynner å gå tomt, vil du med jevne mellomrom høre pipetoner i høreapparatet. Batteriet bør da byttes med en gang. Hvor lang tid det tar til batteriet er helt utladet avhenger av batteritype og produsent. I kvikksølvfrie batterier får man ofte varslingsstone på et tidlig stadium.

Funksjoner i høreapparatet ditt

Følgende funksjoner kan være aktivert i høreapparatet ditt. Be audiografen din om informasjon angående hvilke funksjoner som er aktivert.

- ☐ **Telespole** hjelper deg til å høre bedre når du snakker i telefonen eller når du befinner deg i lokaler med installert teleslynge.



Dette eller lignende symbol viser at det er installert teleslynge.

- ☐ **AutoTelefon** kan aktiveres automatisk slik at du ikke behøver å bruke trykknappen for å aktivere telefonprogrammet.
- ☐ **Telefon-programmet** kan aktiveres på både høyre og venstre apparat, eller du kan velge en foretrukket side hvis du benytter 2 høreapparater. Hvis du foretrekker å bruke kun en side når du snakker i telefonen, kan høreapparatet på motsatt side programmeres til å dempe seg eller mute seg helt når du aktiverer telefonprogrammet.

Rengjøring av høreapparatet

Normale ører produserer ørevoks som kan tette høreapparatet. Vennligst følg rengjøringsinstruksjonene for å forhindre at dette skjer.

For nærmere informasjon, kontakt din audiograf eller se instruksjonsvideoer under fanen "Our Products" på www.bernafon.com.

Generelt vedlikehold

Behandle høreapparatet ditt som annet sensitivt elektronisk utstyr (se Sikkerhetsforskrifter på side 9) og pass på at høreapparatet ikke blir utsatt for fuktighet. Rengjør og tørk hendene dine før du betjener høreapparatet ditt.

Daglig rengjøring

- Kontroller høreapparatene for ørevoks og tørk av dem med tørkepapir eller en klut.
- Dersom nødvendig, benytt medfølgende renseutstyr for å fjerne voks fra kanalen eller i ventileringen på høreapparatet.
- Åpne batteriskuffen for lufting når du ikke bruker høreapparatet.
- Et tørkesett er anbefalt for å fjerne eventuell fukt i høreapparatet. Fjern alltid batteriet før du tørker høreapparatet med tørkesettet, for å unngå forkortelse av batteriets levetid.

Spesifikk rengjøring

A: Rengjør lydutgangen

Lydutgangen er viktig å holde ren og fri for ørevoks til enhver tid.

I lydutgangen på høreapparatet sitter det et voksfilter. Spør din audiograf hvordan du bytter dette.

B: Mikrofon filter

Mikrofonene er viktige å holde rene og fri for ørevoks til enhver tid.

Ditt høreapparat kan ha mikrofonfilter for å beskytte mikrofonene. Spør din audiograf hvordan du bytter disse.

Vanlige problemer og løsninger

Høreapparatet piper

Sjekk at høreapparatet er satt riktig på plass. Dersom det er det, og høreapparatet fremdeles piper, kontakt din audiograf.

Ingen lyd, svak lyd eller summelyd

Kontroller om nivået på lyden er for svakt og juster opp med volumkontrollen på høreapparatet. Dersom det er helt stumt, sjekk om "mute" er aktivert. Er det fremdeles ingen lyd, sjekk om batteriluka er helt lukket og om batteriet er satt i riktig. Bytt eventuelt batteri. Dersom dette ikke hjelper, kontakt din audiograf.

Hvislende lyd, svak lyd eller durelyd

Åpne og lukk batteriluka flere ganger eller rengjør batterikontaktene forsiktig med en tørr bomullspad, eventuelt bytt batteri. Dersom dette ikke hjelper, kontakt din audiograf.

Høreapparatet slås periodevis av og på

Lavt batterinivå. Bytt batteri.

Høreapparatet piper uten at du betjener det

Lavt batterinivå. Bytt batteri.

Andre problemer med høreapparatet

Dersom det oppstår andre problemer med høreapparatet, ta kontakt med din audiograf.

Tilbehør

Bernafon tilbyr et bredt utvalg av tilbehør som kan forbedre funksjonaliteten i høreapparatene dine ytterligere. Avhengig av type høreapparat og lokale forskrifter, er følgende tilbehør tilgjengelig:

- ☐ Fjernkontroll
- ☐ SoundGate kommunikasjonsutstyr (for trådløs overføring fra mobiltelefon, mp3-spiller etc.)
- ☐ SoundGate mikrofon (for tilkobling av trådløs mikrofon)
- ☐ TV-adapter (for trådløs overføring av lyd fra TV via SoundGate)
- ☐ Telefonadapter (for trådløs overføring av lyd fra hustelefon via SoundGate)
- ☐ Rense- og tørkesett

For nærmere informasjon om tilbehør, vennligst ta kontakt med din audiograf.

Produktlisens, merking og samsvarserklæring

Alle Bernafon høreapparater samsvarer med internasjonale standarder når det gjelder elektromagnetisk kompatibilitet. På grunn av størrelsen på høreapparatene finnes all relevant merking i dette dokumentet.

Elektromagnetisk interferens

Høreapparatene dine er grundig testet for elektromagnetisk interferens. Likevel kan andre produkter sende ut elektromagnetisk energi som kan forårsake uforutsett interferens med høreapparatene.

Eksempler er induksjonsplatetopper, butikkalarm, mobiltelefoner, faksmaskiner, PC-er, røntgen, CT etc.

Til tross for at høreapparatene dine er laget for å oppfylle internasjonale standarder når det gjelder elektromagnetisk kompatibilitet, kan de utstråle elektromagnetisk energi som kan skape interferens med annet utstyr.

Høreapparatene dine inneholder en radiosender som benytter kortbølget magnetisk induksjonsteknologi på 3,84 MHz. Den magnetiske energien i senderen er $< -42 \text{ dB}\mu\text{A/m @ 10 m}$.

Den elektromagnetiske strålingen fra radiosystemet ligger langt under internasjonale grenser for menneskelig eksponering. Til sammenligning er den elektromagnetiske strålingen fra høreapparatene lavere enn fra husholdningsapparater som halogenlamper, oppvaskmaskiner etc.

Samsvarserklæring – krav for Europa

Dette utstyret er i samsvar med kravene i hht. EU-Direktiv 93/42/EEC for medisinskteknisk utstyr, MDD. Dette er sertifisert med følgende merking:



Alt utstyr med trådløs funksjonalitet (Juna, Acriva, Chronos og Carista, se side 6–8) er også i samsvar med de grunnleggende kravene i Europarådets Direktiv 1999/5/EC vedrørende radioutstyr og telekommunikasjonsutstyr, R&TTE. Det fungerer som en induktiv enhet i et harmonisert frekvensbånd i hht. kommisjonsavgjørelse 2008/432/EC og kan benyttes av alle medlemmer av EU og EFTA. Dette er sertifisert med følgende merking:



Samsvarserklæringer er tilgjengelig hos:
Bernafon AG
Morgenstrasse 131
3018 Bern
Switzerland

Internasjonal garanti

Høreapparatet er dekket av en begrenset garanti som dekker material- og produksjonsfeil.

Denne garantien dekker selve høreapparatet, men ikke tilbehør slik som f. eks. batteri.

Garantien er ugyldig dersom feilen er et resultat av feilaktig bruk. Garantien gjelder heller ikke dersom høreapparatet er reparert av ikke-autorisert personell.

Gå igjennom garantibeviset sammen med din audiograf for å forsikre deg om at det er korrekt utfyllt.

i Endringer eller modifiseringer som ikke er godkjent av Bernafon AG kan frata brukeren retten til å bruke utstyret.

Dato:

Modell:

Garantiperiode:

Modell V:

Modell H:

Serienummer:

Serienummer:

Batteristørrelse:

Batteristørrelse:

Høresentral/klinikk:

Notater

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Notater

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Informasjon og forklaring av symboler

 CE-merkingen viser at høreapparatene oppfyller kravene i henhold til alle relevante EU-direktiver.



Dette symbolet angir at produkter som er beskrevet i denne bruksanvisningen er i overensstemmelse med krav til en anvendt del av Type B i EN 60601-1. Overflaten av høreapparatet er spesifisert som anvendt del av Type B.



Dette symbolet betyr at det er viktig for brukeren å lese og ta hensyn til relevant informasjon i denne bruksanvisningen.



Dette symbolet angir viktig sikkerhetsinformasjon det må tas hensyn til for å minimere risiko eller unngå farlige situasjoner.



Viktig informasjon om bruk og produkt-sikkerhet.



En avfallsdunk med kryss over betyr at det Europeiske direktiv 2002/96/EC om avfallshåndtering av elektronisk utstyr gjelder.

Vennligst resirkuler høreapparater og batterier eller returner dem til din audiograf.

DRIFTSFORHOLD

Produktet er utformet slik at det fungerer uten problemer eller begrensninger dersom det blir brukt som forutsatt, med mindre annet er oppgitt i denne bruksanvisningen.

TRANSPORT OG LAGRINGSFORHOLD

Under transport eller lagring, bør ikke temperaturen overstige grenseverdien på $-25^{\circ}/60^{\circ}$ Celsius.

Service

Dersom ingen av de foreslåtte løsningene hjelper, ta kontakt med din audiograf.

Ikke forsøk å reparere høreapparatet selv.

Sett stempel med hørselssentralens navn og adresse her:

< >
8,15 mm

Placeholder
for FSC logo
FSC
MIX
Paper
FSC® C043970
19 mm
< 15 mm >

9,0 mm
^
v

Produsent

Bernafon AG
Morgenstrasse 131
3018 Bern
Sveits
Telefon +41 31 998 15 15
info@bernafon.ch
www.bernafon.com

Norge

Gewa AS
Postboks 626, 1411 KOLBOTN
Besøksadresse: Trollåsveien 8
Telefon 66 99 60 00
Telefaks 66 80 94 90
www.gewa.no



0543 0682



IP57



0000143687000001

bernafon[®]
Your hearing • Our passion